

Oznaka prijave:

PRIJAVA

na Javni razpis za sofinanciranje znanstvenoraziskovalnega sodelovanja (bilateralnih raziskovalnih projektov) med Republiko Slovenijo in Ljudsko republiko Kitajsko v letih 2020-2023

APPLICATION

for Public call for co-funding of the scientific and the research cooperation (bilateral research projects) between the Republic of Slovenia and the Peoples republic of China in the years 2020-2023

Obrazec prijave izpolnjujete v slovenskem in angleškem jeziku, razen v poljih, kjer je dovoljen samo angleški jezik. (Please fill out in Slovenian and English, except if specifically required in English only).

A. SPLOŠNI PODATKI (GENERAL INFORMATION)

Sodelujoča država (Partner Country)	THE PEOPLES REPUBLIC OF CHINA
Trajanje bilateralnega raziskovalnega projekta (Duration of bilateral research project - years)	2020 - 2023

B. PODATKI O SLOVENSKEM PRIJAVITELJU, VODJI IN PROJEKTI SKUPINI (DATA OF THE SLOVENIAN APPLICANT, PROJECT LEADER AND PROJECT COLLABORATORS)

1. Osnovni podatki o slovenskem prijavitelju¹

Naslov raziskovalnega projekta v slovenskem jeziku (Title in Slovenian)	
Naslov raziskovalnega projekta v angleškem jeziku (Title in English)	
Vodja raziskovalnega projekta (Project Leader, i.e. Principal Investigator, PI)	
Številka raziskovalca (ARRS Code of the PI)	
Elektronski naslov (e-mail address)	
Leto zagovora doktorata – izpolni vodja raziskovalnega projekta, ki ima status mladega doktorja (Year of PhD completion)	
Raziskovalna organizacija (RO) (Research organisation, RO)	
Raziskovalna organizacija (RO) v angl. jeziku (Research organisation in Eng., RO)	
Zastopnik oz. pooblaščen oseba RO (Authorized person of the RO)	
ARRS številka RO (ARRS Code of the RO)	
Naslov RO – Ulica, št. (Address of the RO)	
Naslov RO – Poštna št., kraj (City of the RO)	
Kontaktna oseba, ime (Contact person, name), telefon (phone) in e-pošta (e-mail)	

Raziskovalno področje po klasifikaciji ARRS (Research field – Classification of ARRS) ^A	
FORD ^B	
CERIF – CERCS ^C	
Družbeno ekonomski cilji ^D (Socio-economic objectives)	

^A <http://www.arrs.gov.si/sl/gradivo/sifranti/sif-vpp.asp>

^B <http://www.arrs.gov.si/sl/gradivo/sifranti/klasif-znan-FOS.asp>;

uporabljajte prevajalno tabelo: <http://www.arrs.si/sl/gradivo/sifranti/preslik-vpp-fos-wos.asp>;

^C <http://www.arrs.gov.si/sl/gradivo/sifranti/sif-cerif-cerics.asp>

^D <http://www.arrs.gov.si/sl/gradivo/sifranti/klasif-druz-ekon-09.asp>

2. Organizacijska enota raziskovalne organizacije (Research organization unit)

ARRS številka (ARRS Code number)	
Naziv (Name)	
Naslov – ulica, št. (Address)	
Naslov - poštna št., kraj (Address, post number, city)	
Zastopnik oz. pooblaščen oseba enote RO (Authorized person of the RO unit)	
Kontaktna oseba, ime (Contact person, name), telefon (phone), e-pošta (e-mail)	

3. Sodelujoča (e) raziskovalna(e) organizacija(e) (Cooperative Research Organization (s))

Številka (ARRS Code number)	Naziv (Name)

4. Slovenski vodja (Slovenian project leader)

ARRS številka (ARRS Code number)	
Ime in priimek (Name and Surname)	
Telefonska številka (Phone number)	
Citati - dokazilo o izpolnjevanju pogoja za vodjo raziskovalnega projekta, če ta ni razviden iz SICRIS baze (Citation proof for Slovenian project leader if it is not clear from SICRIS) ⁱⁱ	
SLO	
ANG	

Obdobje v zadnjih petih letih, v katerem slovenski vodja raziskovalnega projekta ni bil zaposlen v raziskovalni dejavnosti oz. je bil dalj časa odsoten (Periods in the last five years during which Slovenian project leader did not work in the reserch organization or was absent for longer period)ⁱⁱⁱ

SLO

ANG

Življenjepis (CV) slovenske vodje (CV- Curriculum Vitae of the Slovenian project leader)

CV v prilogi (CV as attachment)

Življenjepis se mora obvezno pripeti v obliki datoteke v formatu pdf. Dolžina največ 2 strani formata A4.(CV should be attached as a pdf document and should not exceed 2 pages, size A4.

--

5. Ostali slovenski sodelujoči raziskovalci in tehnični sodelavci (Slovenian researchers and technical collaborators)

Številka raziskovalca / tehničnega sodelavca (ARRS Code number of researchers and technical collaborators)	Ime in priimek (Name and Surname)	Raziskovalec (Researchers)	Podoktorand (Postdoc)	Doktorski študent (PhD student)	Tehnični sodelavec (Tech. collaborators)	Raziskovalna organizacija (RO) (Research organization RO)	ARRS številka RO (Code number of the RO)

6. Sofinancerji - samo za prijavo aplikativnega bilateralnega raziskovalnega projekta (Cofunding organisation – for applied bilateral research project only)

Naziv, naslov sofinancerja (Name, adress of cofunding organization)	Pooblaščen predstavnik sofinancerja (Authorised representative of cofunding organization)	Matična številka (Cofunding reg. no.)	% sofin. (% cofunding)
Skupaj % sofinanciranja (Total % cofunding) =			
% sofinanciranja ne sme biti nižji od 25%. (Total % of cofunding should not be under 25%).			

C. PODATKI O KITAJSKEMU PRIJAVITELJU IN VODJI (GENERAL INFORMATION OF THE CHINESE APPLICANT AND PROJECT LEADER)

7. Raziskovalna organizacija (Chinese Research Organization)

Naziv (Name)	
Ulica (Street)	
Kraj (City)	
Spletni naslov (Web Page)	

8. Projektni vodja (Chinese project leader)

Ime in priimek (Name and Surname)	
E-naslov (E-mail)	

9. Življenjepis (CV) kitajskega vodje (CV - Chinese project leader)

CV v prilogi (CV as attachment in English only)

Življenjepis pripnete v obliki datoteke v formatu pdf. Dolžina največ 2 strani formata A4. Življenjepis se odda samo v angleškem jeziku. (CV should be attached as a pdf document and should not exceed 2 pages, size A4. CV is acceptable in English only).

D. PODATKI O BILATERALNEM RAZISKOVALNEM PROJEKTU (CONTENT OF THE BILATERAL RESEARCH PROJECT)

10. Naslov bilateralnega raziskovalnega projekta (Title of the bilateral research project)

SLO	
-----	--

ANG	
-----	--

11. Vrsta raziskave (Type of the Bilateral Research Project)

<input type="checkbox"/> Temeljna/Basic
<input type="checkbox"/> Aplikativna/Applied

12. Kratek povzetek vsebine bilateralnega raziskovalnega projekta in ključne besede (Abstract of the bilateral research project and key words)

SLO - Dolžina največ pol strani	
ANG (Max. 1/2 page)	

Ključne besede (3):			
Keywords (3):			

13. Predstavitev bilateralnega raziskovalnega projekta (Description of the bilateral research project)

Predstavitev projekta je oddana kot priloga (Project description as attachment file)

Predstavitev projekta pripnete kot prilogo v obliki datoteke v formatu pdf. Dolžina največ 3 strani formata A4. (Description of the bilateral research project should be attached as a pdf document and should not exceed 3 pages, size A4).

Predstavitev projekta mora slediti naslednji strukturi:

- 1. Usposobljenost vodij in obeh projektnih skupin:** predstavitev izkušenj z vodenjem raziskav in strokovne usposobljenosti za izvedbo zastavljenih ciljev.
(**Competence** of the both project teams and project leaders: presentation of experience in conducting research and professional competence to accomplish set goals).
- 2. Uporabnost:** predstavitev pomembnosti naslovljenega problema, morebitna prihodnja uporabnost rezultatov raziskave in učinki predlaganega pristopa k reševanju problema. Vsak od teh vidikov naj bo podprt s čim več dokazi.

(Applicability: presentation of the relevance of the problem addressed, possible future utility of the research results, and the effects of the proposed approach to solving the problem. Each of these aspects should be supported by as much evidence as possible).

3. **Izvirnost projekta:** npr. predstavitev nove metode in pristopov k razvoju področja in potencial(i) za presežanje obstoječega stanja v znanosti.
(Originality of the project: e.g. presentation of a new method and approaches to the development of the field and the potential (s) to overcome the current state of science).
4. **Znanstvena utemeljenost:** predstavitev raziskovalne tematike, opredelitev ciljev raziskave, predstavitev raziskovalne metodologije in opis načrta dela.
(Scientific basis: presentation of research topic, definition of research objectives, presentation of research methodology and description of work plan).
5. **Izvedljivost:** predstavitev izvedljivosti predlaganega projekta glede na čas in vsebino (priporočamo npr. uporabo grafikona **(Gantt chart**¹) ter navedite možnost dostopa do ustreznih virov s področne naslovljene problematike.
(Feasibility: presentation of the feasibility of the proposed project in terms of time and content (we recommend using a Gantt chart and indicate the possibility of access to relevant resources from the area of concern addressed).
6. **Dodana vrednost bilateralnega znanstvenega sodelovanja:** predstavitev dodane vrednosti, ki je izključno posledica sodelovanja med slovensko in kitajsko projektno skupino.
(Added value of the bilateral scientific cooperation; extent of genuine collaboration between the Slovenian and Chinese research teams).
7. **Ostalo (Other).**

14. Načrt uresničevanja in časovna razporeditev (Bilateral research project implementation plan and time plan)

SLO - Dolžina največ pol strani	
ANG (Max. 1/2 page)	

15. Mejniki, ki označujejo doseganje ciljev projekta (Milestones of bilateral research project)

Mejniki po 1. letu (Milestones after 1 year)	
Mejniki po 2. letu (Milestones after 2 year)	
Mejniki po 3. letu (Milestones after 3 year)	

¹ Grafikon, v katerem niz vodoravnih črt prikazuje količino opravljenega dela v določenih obdobjih glede na količino, načrtovano za ta obdobja. (A chart in which a series of horizontal lines shows the amount of work done or production completed in certain periods of time in relation to the amount planned for those periods).

16. Predstavitev finančnega načrta slovenskega dela raziskovalnega projekta (Description of the Slovenian funding plan)

Zaprošeno sofinanciranje (Funding requested from)	Višina sredstev v EUR (Funding in EUR)
ARRS (Funding requested from ARRS)	
Sredstva sofinancerjev (Funding requested from co-funding- organisation - for Applied research project only)	
Skupaj (Total):	

17. Cenovna kategorija raziskovalnega projekta (Price category of the Bilateral Research Project)

A

A B C D E F

18. Vsebina prijave se šteje za poslovno skrivnost. (Content of this application is considered as a business secret).

- DA (Yes)
 NE (No)

19. Podatek(ki), ki ga (jih) želite še posebej izpostaviti (The data that you want particularly highlighted).

--

E. IZJAVE PRIJAVITELJA (STATEMENT BY THE SLOVENIAN APPLICANT REGARDING THE PUBLIC CALL)

20. Podpisani s podpisom na tej prijavi izjavljam/o, da (the undersigned on this application, declare that):

(1) smo seznanjeni z razpisno dokumentacijo in z vsemi pogoji javnega razpisa, na katerega se prijavljamo, se z njimi strinjamo in jih v celoti sprejemamo (we are acquainted with the public call documentation, we know it and accept the terms of the public call);

(2) so vsi podatki v prijavi resnični; (all data are accurate);

(3) so vsi podatki v elektronski prijavi identični podatkom v tiskani prijavi (the electronic form is identical the printed form);

(4) smo seznanjeni s Pravilnikom o kriterijih za ugotavljanje izpolnjevanja pogojev za vodjo raziskovalnega projekta (Uradni list RS, št. 53/16), Pravilnikom o postopkih (so)financiranja in ocenjevanja ter spremljanju izvajanja raziskovalne dejavnosti (Uradni list RS, št. 52/16 in 79/17) in Metodologijo ocenjevanja prijav za razpise (we are acquainted with the slovenian legislation on science);

- (5) izjavljamo, da slovenski vodja bilateralnega raziskovalnega projekta izpolnjuje pogoje (the Slovenian bilateral research project leader is eligible);
- (6) se strinjamo z obdelavo podatkov, povezanih z izvajanjem tega javnega razpisa v skladu z zakonodajo o varstvu osebnih podatkov ter obdelavo teh podatkov za evidence ARRS; (the data may be used for registers of the ARRS);
- (7) se strinjamo, da bo agencija pri preverjanju izpolnjevanja razpisnih pogojev upoštevala podatke o objavah publikacij in o citiranosti, ki so na dan zaključka javnega razpisa dostopni v COBISS in SICRIS, razen citatov vodij raziskovalnih programov s področij družboslovnih in humanističnih ved, ki jih prijavitelj navede v prijavi na javni razpis, če podatek o citatih ni razviden iz sistema SICRIS (for the eligibility check publication data available in COBISS/ SICRIS (closing date) will be taken into account);
- (8) se strinjamo, da se v primeru odobritve projekta besedilo povzetka iz tč. 13 lahko objavi v bazi SICRIS (we allow the publication of the Proposal abstract (item13) in SICRIS if the project is selected for funding);
- (9) imamo ustrezno dovoljenje etične komisije za izvajanje bilateralnega raziskovalnega projekta, v kolikor je to potrebno (ethical issues have been adequately treated);
- (10) so vsi člani projektne skupine seznanjeni z obsegom vključitve v predlagani bilateralni raziskovalni projekt (members of the bilateral research team project know of and agree with their involvement in the project);
- (11) bomo vse člane bilateralne projektne skupine, ki pred podpisom pogodbe nimajo urejenega statusa zaposlitve (evidence ARRS) in ne izkazujejo prostih raziskovalnih kapacitet, ustrezno razbremenili/zaposlili za obdobje trajanja bilateralnega raziskovalnega projekta (members of the project team who are not employed yet or are fully engaged in other projects will be employed or re-engaged, respectively, upon contract signing for the financing);
- (12) smo izbrali cenovni razred v skladu z Uredbo o normativih in standardih (we have appropriately selected the price category);
- (13) bomo vse sodelujoče na projektu, ki pred podpisom pogodbe nimajo urejenega statusa zaposlitve (evidence ARRS) in ne izkazujejo prostih raziskovalnih kapacitet, ustrezno razbremenili /zaposlili za obdobje trajanja bilateralnega raziskovalnega projekta (members of the project team who are not employed or fully engaged in other projects will be employed or re-engaged, respectively, upon contract signing for the duration of the project);
- (14) imamo sklenjene dogovore o medsebojnem sodelovanju z vsemi sodelujočimi raziskovalnimi organizacijami in so le-te seznanjene z vsemi pogoji javnega razpisa, se z njimi strinjajo in jih v celoti sprejemajo (we have written agreements with all partners of the project; they acknowledge the terms of the Call);
- (15) smo bilateralni raziskovalni projekt pripravili v sodelovanju in soglasju s kitajskim partnerjem (we prepared the bilateral research project by the common consent with the Chinese partner).
- (16) se strinjamo, da predlog bilateralnega raziskovalnega projekta ocenijo trije tuji recenzenti. (we allow that the proposal for the bilateral research project is evaluated by the three foreign reviewers).

in potrjujem zgoraj navedene izjave

Podpisi:

zastopnik oz. pooblaščen oseba
raziskovalne organizacije (Authorised
representative):

in

vodja bilateralnega raziskovalnega
projekta (Bilateral Research Project
Leader):

ŽIG

Datum _____

OZNAKA PRIJAVE:

OPOMBE (REMARKS)

ⁱ Navedite prijavitelja—matično raziskovalno organizacijo. Matična RO je tista RO, ki vloži prijavo bilateralnega raziskovalnega projekta, je prva navedena na prijavnem obrazcu in pri kateri je 40 % zaposlen vodja bilateralnega raziskovalnega projekta ob prijavi bilateralnega raziskovalnega projekta. Zasebni raziskovalec vpiše šifro izvajalke raziskovalne dejavnosti (iz evidence ARRS). Šifro prijavitelj pridobi iz Evidenc raziskovalnih organizacij pri Javni agenciji za raziskovalno dejavnost Republike Slovenije (ARRS) ali jih poišče na spletni strani IZUM (SICRIS).

ⁱⁱ Navedite znanstveno delo (katerega citat boste navajali v nadaljevanju) v skladu z določili 2. točke 2. člena Pravilnika o kriterijih za ugotavljanje izpolnjevanja pogojev za vodjo raziskovalnega projekta (Uradni list RS, št. 53/16). Pri navedbi uporabite identično obliko zapisa, kakršna je navedena v bazi SICRIS pri vrednotenju bibliografskih kazalcev raziskovalne uspešnosti po metodologiji ARRS. Pred navedbo uporabite oznako "Prej navedeno znanstveno delo je citirano v:" in v nadaljevanju pri navedbi citata uporabite enako obliko zapisa, kakršna je navedena v bazi SICRIS pri vrednotenju bibliografskih kazalcev raziskovalne uspešnosti po metodologiji ARRS, kjer namesto skupnega števila strani, navedete stran, kjer je citat dokumentiran. V primeru, da navajate več citatov, mora biti nedvoumno navedena povezava med znanstvenim delom in citatom le-tega. Citat mora biti objavljen v zadnjih desetih letih. Avtocitat se ne upošteva. Dela, ki se citirajo v obdobju zadnjih desetih let, so lahko objavljena tudi prej.

ⁱⁱⁱ Če je raziskovalec najmanj tri mesece v zadnjih petih letih odsoten zaradi izrabe dopusta iz naslova zavarovanja za starševsko varstvo, bolezni ali poškodb oz. drugih primerov odsotnosti, določenih v predpisih o zdravstvenem zavarovanju, oziroma zaposlitve izven raziskovalne dejavnosti, se za izračun ocene A1 za preverjanje pogojev za vodjo bilateralnega raziskovalnega projekta upošteva ustrezno daljše časovno obdobje.